Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usycha trawa, kwiat więdnie, lecz Słowo naszego Boga trwa na wieki!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Trawa usycha, a kwiat — więdnie, lecz Słowo naszego Boga trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Trawa usycha, kwiat więdnie, ale słowo naszego Boga trwa na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Trawa usycha, kwiat opada; ale słowo Boga naszego trwa na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uschła trawa i opadł kwiat, lecz słowo Pana naszego trwa na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trawa usycha, więdnie kwiat, lecz słowo Boga naszego trwa na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Trawa usycha, kwiat więdnie, ale słowo Boga naszego trwa na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Trawa usycha, kwiat więdnie, lecz słowo naszego Boga trwa na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trawa usycha, kwiat opada, lecz słowo naszego Boga trwa wiecznie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Usycha trawa, kwiat więdnie, lecz słowo Boga naszego trwać będzie na wieki! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | а слово вашого Бога остається на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Usycha trawa, więdnie kwiat, ale słowo naszego Boga trwa na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zielona trawa uschła, kwiecie zwiędło, lecz słowo naszego Boga będzie trwało po czas niezmierzony”. |

1. 1) <x>660 1:10-11</x>; <x>670 1:23-25</x> [↑](#footnote-ref-2)